

Canção Patriótica¹

Autor - V. Lebedev - Kumatcha.

Tradução de Ronaldo Soares dos Reis²

Revisão de Tanira Castro

Como é imenso o meu país natal,
 Quantas florestas, campos e rios.
 Eu não conheço outro país assim,
 Onde tão livremente o homem pode respirar!
 De Moscou até às mais longínquas fronteiras,
 Das montanhas do sul até os mares do norte
 O homem passa como senhor
 De toda sua imensa pátria.
 Por toda parte a vida é livre e ampla,
 Exatamente como o imenso Volga que corre.
 Jovens - aqui em toda parte há caminhos,
 Anciões - em toda parte há respeito e consideração.
 Como é imenso o meu país natal,
 Quantas florestas, campos e rios.
 Eu não conheço outro país assim,
 Onde o homem pode respirar tão livremente!
 É impossível ver os nossos campos somente com um olhar
 É impossível lembrar de todas as nossas cidades,
 Companheiro - temos orgulho de nossa palavra
 Nos é muito cara toda a palavra bonita.
 Para nós não existem negros nem brancos,
 Com estas palavras em qualquer parte nos sentimos em casa,
 E cada um sabe que
 Com ele em qualquer lugar encontramos um amigo.
 Como é imenso o meu país natal,
 Quantas florestas, campos e rios.
 Eu não conheço outro país assim,
 Onde o homem pode respirar tão livremente!
 Em nossa pátria o vento primaveril sopra,
 É uma grande alegria viver cada dia

¹ Canção popular russa: letra de V. Lebedev - Kumatcha e música de I. Dunaévskii, extraída do *Breve Manual de Língua Russa*, Nina Potapova, pág. 303-305. Trabalho individual apresentado para avaliação da Disciplina LET02014 - Língua Russa II, em dezembro de 1999.

² Acadêmico em Matemática do Instituto de Matemática - UFRGS

Cadernos de Tradução, Porto Alegre, nº8, p. 1-44, out-dez, 1999.

E ninguém no mundo é capaz
 De melhor que nós - rir e amar.
 Mas severamente franzimos o cenho -
 Se algum inimigo desejar nos destruir, -
 Como a uma noiva, amamos a nossa pátria,
 Cuidamos dela, como cuidamos de nossa querida mãe.
 Como é imenso o meu país natal,
 Quantas florestas, campos e rios.
 Eu não conheço outro país assim,
 Onde o homem pode respirar tão livremente!

Coro

Voce